

#NeiDikrich zesumme plangen

vum
25. Abrëll
bis de
25. Juni

Info



Eis nei Groussgaass matbestëmmen!



VILLE DE
DIEKIRCH

WW+ ARCHITECTURE
PROCESS DESIGN
URBAN DESIGN





INHALTSVERZEECHNES

- 2 Virwuert
- 3 Wéi kann ech mech bedeelegen?
- 4 Informatiounsowend zur Biergerbedeelegung
Online-Ëmfro
- 5 Moderéiert Quartierstouren
Biergerworkshopen

VERSION FRANÇAISE

- 6 #NeiDikrich – Réinventons notre centre-ville ! Ensemble !

ENGLISH VERSION

- 10 #NeiDikrich – Let's reinvent our town centre! Together!

VERSÃO PORTUGUESA

- 14 #NeiDikrich – Vamos reinventar o centro da nossa cidade! Juntos!



Léif Alleguer,

Eise Stadkär ass e wichtigen Deel vun eisem Liewen. Hei verbréngt mir vill Zäit mat Schaffen, Akafen, an Tour trëppelen, mat Frënn a Bekannten e bësse poteren, e Patt drénken an e Maufel iessen ... a virun allem, mat Liewen.

Nei Gewunnechte fir anzekafen a sech ze beweegen, souwéi aner Verännerunge stellen eis virun nei Erausforderungen, déi verlaangen, dass mir eis upassen.

De Kanal, d'Waasser an d'Elektrisch am ganze Stadzentrum mussen erneiert ginn, do komme mir net derlaanscht. Dofir hu mir zesumme mat eiser Administratioun an eise Servicer decidéiert eise Stadkär nohalteg opzewäerten. Mir wëllen eis Alstad ënner an iwuer dem Buedem moderniséieren a fir d'Zukunft fit maachen.

Zesumme mat lech!

Mir wëllen eise Stadkär nei erfannen an zu enger Plaz maachen, déi Ären Uspréck a Wënsch gerecht gött. Sidd Deel vun dëser Initiativ an hëlleft eis Stad matgestalten.

Är Meenung zielt!

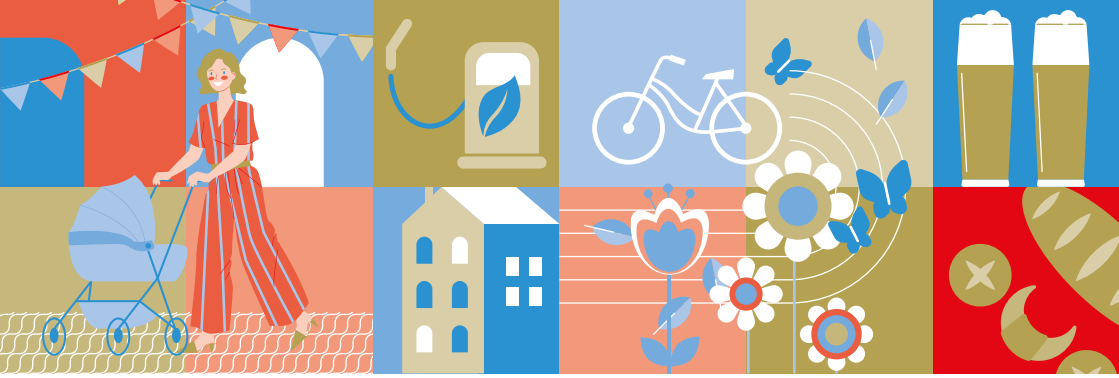
Zesumme schafe mir eng lieweg an dynamesch Stad, an där all eis Bierger eng Stëmm hunn.

Dofir invitéiere mir lech heimat häerzlech aktiv bei der Erneuerung vun eisem Stadkär matzewierken. An dëser Brochure kritt Dir en Iwwerbléck iwuer déi eenzel Etappe vum Bedeelegungsprozess an Informatiounen wéi Dir lech abréngt kënn.

Loosst eis eise Stadkär nei erfannen!
Zesummen!

De Schäfferot

Charles Weiler, Buergermeeschter
José Lopes Gonçalves, Schäfte
Paul Bonert, Schäfte



Wéi kann ech mech bedeelegen?

Mir wäerten an den nächste Woche verschidde Méiglecheeten a Bedeelegungsformater ubidden, wou mir dech alueden, eis deng Iddie fir d'Zukunft vum Zentrum Dikrech matzedeele an dës aktiv matzegestalten. Et geet eis dobäi ëm all Themen, déi Liewen, Wunnen, Fortbeweegen, Schaffen an Erhuelen am Stadzentrum vum Dikrech betreffen.

D'Bedeelungsformater fannen dobäi zu verschidde Zäiten, op verschidde Plazen an zum Deel online statt. Mir wëllen domadder méiglechst ville Mënsche méiglech maachen, um Bedeelegungsprozess deelzehuelen.

An den nächste Woche wäerte mir folgend Bedeelungsformater ubidden:

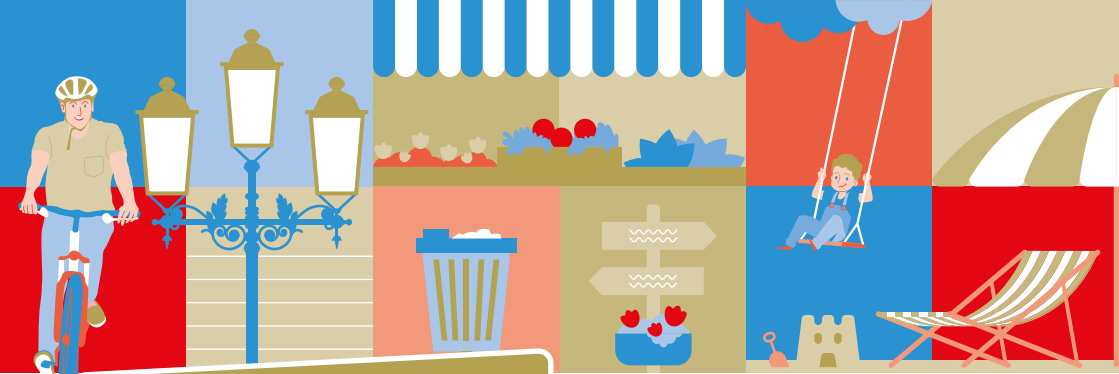
Online-Ëmfro

Quartierstouren

Partizipativ Bedeelungsformater

De Bedeelegungs- an Dialogprozess gëtt mat engem Informatiounsowend Donneschdes, de 25.04.2024 ageleet op deem all Formater detailléiert virgestallt ginn.

De Prozess gëtt mat enger Virstellung vun de Resultater um Enn vum Joer ofgeschloss, bei deem d'Resultater vun der Bedeelung dem Public presentéiert ginn. Dës Resultater sinn d'Basis fir déi nächste Schrëtt vun der Opwäertung vum Stadkär.



Donneschdeg, 25.04.2024,
um 19:30 Auer, Al Seeërei

Informationsowend zur Biergerbedeelegung

Zeitraum: Freideg, 26.04.
bis 31.05.2024

Online-Ëmfro

D'Informationsveranstaltung ass den Optakt vum Bedeelegungs- an Dialogprozess. Si déngt dozou, d'Bedeelungsverfahren a seng Formater am Detail ze erklären a Froen, déi opkommen, ze beäntweren. Ët muss een net un dësem Informationsowend deelgeholl hu, fir duerno kënnen bei der Online Ëmfro, engem Quartierstour oder engem Workshop matzemaachen.

Wann s du Interessé hues, um Informationsowend deelzehuelen, géife mir bidden dech bis den 22.04.2024 per E-Mail oder Telefon anzeschreiben:

nei@diekirch.lu **Tel. 80 87 80 - 1**

Mir géifen dech och dorëms bidden, eis d'Sprooch unzeginn, an där s du dem Informationsowend wëlls nolauschten:



Mir fänken d'Bedeellegung mat enger Online-Ëmfro un. Dës Online-Ëmfro déngt dozou, een éischt Bild iwwert den ablécklechen Zoustand vum Stadkär vun Dikrech ze kréien. Mir géife gäre vun dir wëssen, wéi s du den Zentrum aktuell gesäis, wat dir besonnesch gutt a wat dir net sou gutt gefält.

D'Online-Ëmfro ass vum 26.04.2024 bis zum 31.05.2024 op a kann iwwert folgende Link/QR-Code lancéiert ginn. D'Ausfëllen dauert nëmme e puer Minutten:

Link zur Ëmfro:
www.surveymonkey.com/r/NeiDikrich



Disponibel a puer Sproochen:





Samschdeg, 11.05.2024, 10:30–12:00 Auer
 Samschdeg, 18.05.2024, 10:30–12:00 Auer
 Treffpunkt: Place Guillaume

Moderéiert Quartierstouren

Samschdes, den 11.05.2024 a Samschdes, den 18.05.2024 offrériere mir guidéiert Quartierstouren duerch den Zentrum vun Dikrech. Bei verschidde-
 nen themateschen Tëschestops kritt dir d'Méiglechkeet, eis är Ideen, Froen oder Verbesserungsvirschléi matzedeelen.

Dës Quartierstouren sinn eng Méiglechkeet, sech an engem labbere Kader mat Persounen aus der Politik, der Administratioun an de Planer iwwert Potentialer an Erausfuerderungen fir den Zentrum vun Dikrech auszetauschen an ze diskutieren.

Wann s du Interessé hues, un engem Quartierstour deelzehuelen, géife mir bieden, dech bis den 09.05.2024 per E-Mail oder Telefon anzeschreien:

nei@diekirch.lu **Tel. 80 87 80 - 1**

Deel eis w.e.g och mat a wéi enger Sprooch s du während dem Quartierstour kommunizéiere wëlls:



Mir géife bieden, dech nëmme fir ee Quartierstour anzeschreien, fir datt souvill Persoune wéi méiglech deelhuele kënnen.

Dënschdeg, 04.06.2024,
 18:30–20:30 Auer, Al Seeërei
 Dënschdeg, 11.06.2024,
 18:30–20:30 Auer, Al Seeërei
Biergerworkshopen

Den drëtte Piliere vum Bedeegelungs- an Dialogprozess si participativ Biergerworkshopen. An dësen Ateliere kriss du d'Méiglechkeet, a klengen, moderéierten Aarbechtsgruppen deng Iddien a Wënsch fir déi zukünfteg Gestaltung vum Zentrum vun Dikrech matzedeelen. Jiddereen ass dobäi wëllkomm!

Wann s du interesséiert bass, un engem Workshop deelzehuelen, géife mir bieden, dech bis den 31.05.2024 per E-Mail oder Telefon unzemellen:

nei@diekirch.lu **Tel. 80 87 80 - 1**

Deel eis w.e.g och mat a wéi enger Sprooch s du während dem Workshop kommunizéiere wëlls:



Mir géifen bieden, dech nëmme fir ee Workshop anzeschreien, fir datt souvill Persoune wéi méiglech deelhuele kënnen.



Chers tous,

Notre centre-ville est une partie importante de notre vie. Nous y passons beaucoup de temps à travailler, à faire des courses, à nous promener, à bavarder avec des amis et des connaissances, à boire un verre et à manger ... et surtout à vivre.

Les nouvelles habitudes d'achat et de mobilité, entre autres, nous posent de nouveaux défis qui nécessitent une adaptation.

Les canalisations, l'eau et l'électricité du centre-ville entier doivent être rénovées; nous ne pouvons pas éviter cela. C'est pourquoi nous avons décidé, avec notre administration et nos services communaux, de revaloriser durablement notre centre-ville. Nous voulons moderniser notre vieille ville de fond en comble afin de la préparer pour l'avenir.

Avec vous tous !

Nous voulons réinventer notre centre-ville et en faire un lieu qui répond à vos besoins et à vos envies. Participez à cette initiative et contribuez à façonner notre ville.

Votre opinion compte !

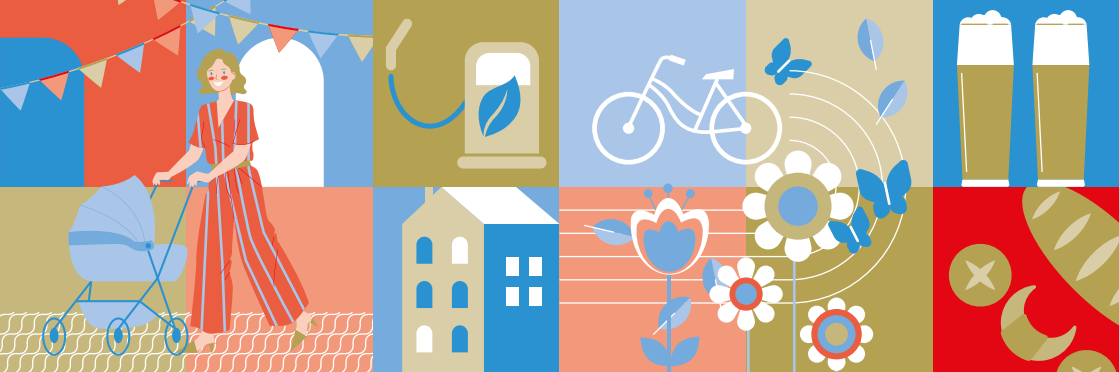
Ensemble, nous créerons une ville vivante et dynamique, dans laquelle tous nos citoyens auront une voix.

C'est pourquoi nous vous invitons à participer activement au renouvellement de notre centre-ville. Dans cette brochure, vous trouverez un aperçu des différentes phases du processus de participation et des informations sur la manière dont vous pouvez vous engager.

Réinventons notre centre-ville !
Ensemble !

Le collège échevinal

Charles Weiler, Bourgmestre
José Lopes Gonçalves, Echevin
Paul Bonert, Echevin



Comment puis-je participer ?

Au cours des prochaines semaines, nous proposerons différentes possibilités et formats de participation par lesquels tu es invité à nous faire part de tes idées pour l'avenir du centre-ville de Diekirch et à participer ainsi activement à sa conception. Cela concerne les thèmes de la vie, l'habitat, la mobilité, le travail et la détente au centre-ville de Diekirch.

La participation se déroulera sous différents formats, à différents moments, dans différents lieux et en partie en ligne. Nous voulons ainsi permettre au plus grand nombre possible de participer au processus.

Au cours des semaines à venir, nous proposerons les formats de participation suivants :

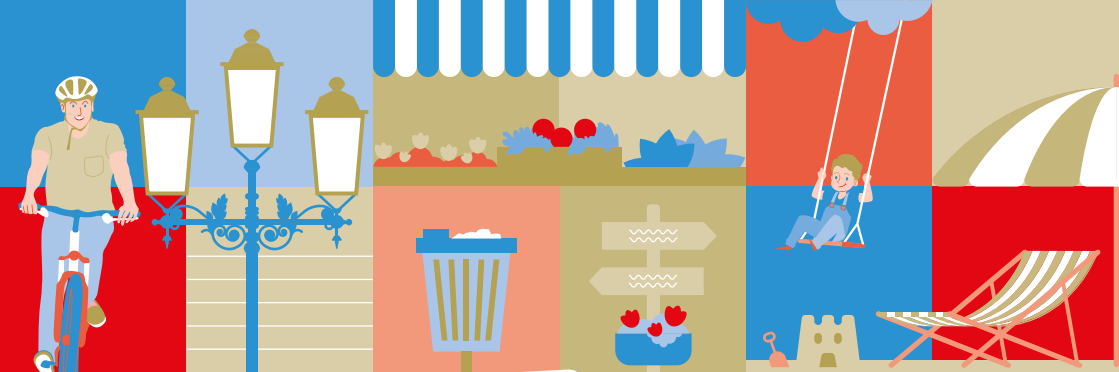
Sondage en ligne

Tours de quartier

Ateliers citoyens animés

Le processus de participation et de dialogue sera lancé par une soirée d'information le jeudi 25 avril 2024, au cours de laquelle tous les formats seront présentés en détail.

À la fin de l'année une présentation des résultats, au cours de laquelle les conclusions de la participation seront présentées publiquement, clôturera le processus. Celles-ci constitueront la base des prochaines étapes de la revalorisation du centre-ville.



Jeudi 25.04.2024, à 19h30, Al Seeërei
**Soirée d'information sur
la participation citoyenne**

Période : du vendredi 26.04.
au 31.05.2024

Enquête en ligne

La réunion d'information marque le point de départ du processus de participation et de dialogue. Elle a pour but d'expliquer en détail le processus de participation ainsi que ses formats et de répondre aux éventuelles questions à ce sujet. La participation à la soirée d'information n'est pas une condition préalable pour participer à l'enquête en ligne, à un tour de quartier ou à un atelier.

Si tu es intéressé(e) à participer à la soirée d'information, nous te prions de t'inscrire jusqu'au 22.04.2024 par courriel ou par téléphone :

nei@diekirch.lu Tél. 80 87 80 - 1

Merci d'indiquer la langue dans laquelle tu souhaites suivre la présentation :



Le premier format de participation que nous lancerons est une enquête en ligne. La participation en ligne nous permet de nous faire une idée de la situation présente du centre-ville. Nous aimerions savoir comment tu vois actuellement le centre-ville et ce qui te plaît ou te déplaît le plus.

La participation en ligne sera ouverte du 26.04.2024 au 31.05.2024 et peut être lancée via le lien/code QR suivant. Le fait de compléter l'enquête ne prend que quelques minutes :

URL de l'enquête :
www.surveymonkey.com/r/NeiDikrich



Disponible en plusieurs langues :





Samedi, 11.05.2024 de 10h30 à 12h00
 Samedi, 18.05.2024 de 10h30 à 12h00
 Lieu de rendez-vous : Place Guillaume

Tours de quartier

Le samedi 11.05.2024 ainsi que le samedi 18.05.2024, nous proposerons des promenades guidées à travers le centre-ville de Diekirch. Lors de différentes haltes thématiques, vous aurez la possibilité de nous faire part de vos idées, questions ou propositions d'améliorations.

Les tours de quartier sont l'occasion de discuter des potentiels et des défis avec des représentants politiques, de l'administration municipale et de l'équipe de planification dans le cadre d'un échange informel sur place.

Si tu es intéressé à participer à l'une des promenades commentées, nous te prions de t'inscrire jusqu'au 09.05.2024 par courriel ou par téléphone :

nei@diekirch.lu Tél. 80 87 80 - 1

Nous te prions de nous indiquer dans quelle langue tu souhaites communiquer lors de la promenade.



Nous te prions de t'inscrire à une seule des promenades afin de permettre au plus grand nombre de personnes possible d'y participer.

Mardi 04.06.2024, 18h30-20h30
 Mardi 11.06.2024, 18h30-20h30
 Al Seeërei

Ateliers citoyens

Les ateliers citoyens constituent le troisième élément du processus de participation et de dialogue. Lors d'ateliers composés de petits groupes de travail modérés, tu as la possibilité de nous faire part de tes idées et souhaits concernant l'aménagement futur du centre-ville de Diekirch. Tout le monde est le bienvenu !

Si tu es intéressé à participer à l'un des ateliers, nous te prions de t'inscrire jusqu'au 31.05.2024 par courriel ou par téléphone :

nei@diekirch.lu Tél. 80 87 80 - 1

Merci de préciser dans quelle langue tu souhaites communiquer lors de l'atelier :



Nous te demandons de t'inscrire à un seul des ateliers afin de permettre au plus grand nombre de personnes possible d'y participer.



Dear all,

Our town centre is an important part of our lives. We spend a lot of time here working, shopping, going for a walk, chatting with friends and acquaintances, having a drink and a bite to eat... and, above all, living.

New consumption and mobility habits, amongst other changes, make us face new challenges that we must adapt to.

The underground infrastructure like sewerage, water and electricity in the entire town centre need to be renewed; this is unavoidable. That is why we have decided, together with our administration and our municipal services, to upgrade our town centre in the long term. We want to modernise our historic town both above and below ground and make it ready for future.

With you all together!

We want to reinvent our town centre and make it a place that meets your needs and wishes. Become part of this initiative and help shape our town centre.

Your opinion counts!

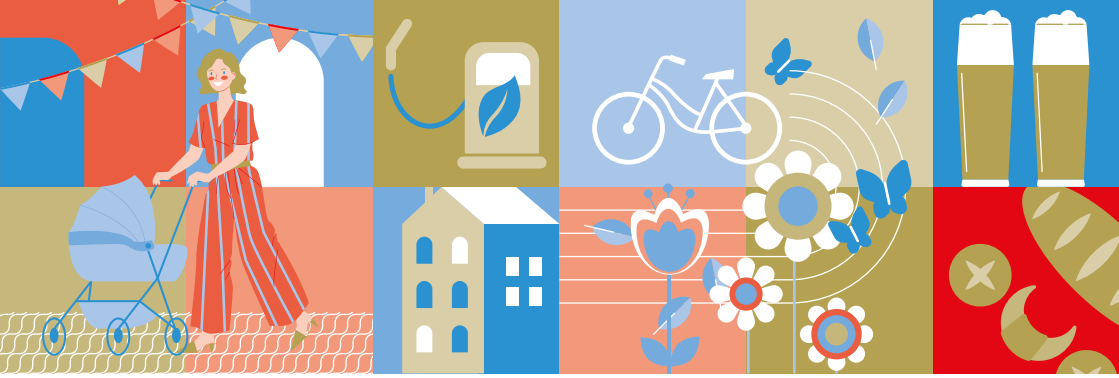
Together we can create a vibrant and dynamic town centre where all our citizens have a voice.

We therefore cordially invite you to take an active part in the renewal of our town centre. In this brochure, you will find an overview of the individual phases of the participation process and information on how you can get involved.

Let's reinvent our town centre! Together!

The board of Aldermen

Charles Weiler, Mayor
José Lopes Gonçalves, Alderman
Paul Bonert, Alderman



How can I get involved?

During the next few weeks, we will be offering various opportunities and participation formats where you are invited to share your ideas for the future of Diekirch's town centre and thus actively help shaping it. The focus will be set on all topics relating to living, housing, circulation, working and relaxing in our town centre.

The participation will consist in various formats, at different times, in different locations as well as online. Thus we want to have as many people participating as possible.

Over the next few weeks we will be offering the following participation formats:

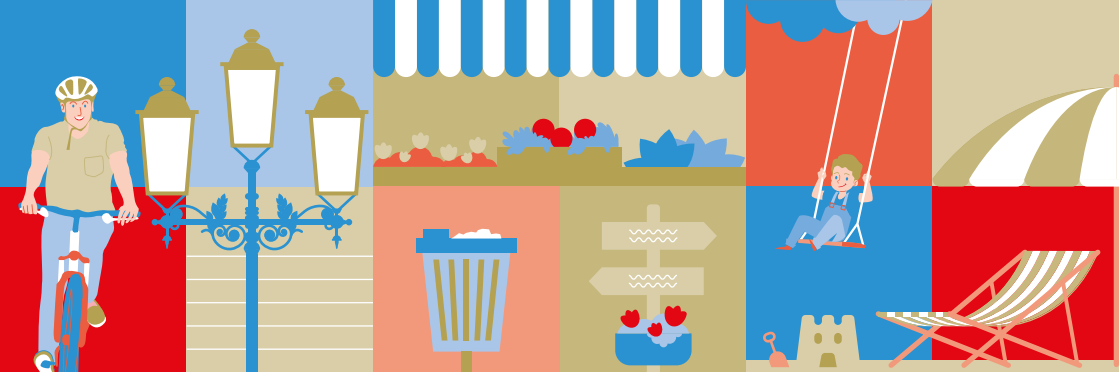
Online survey

Neighbourhood walks

Moderated citizen workshops

The participation and dialogue process will be launched by an information evening on Thursday, 25.04.2024, during which all mentioned formats will be presented in detail.

During a closing event at the end of the year, conclusions from the participation will be presented to the public. Starting from those we will upgrade the town centre.



Thursday, 25.04.2024,
at 7:30 pm, Al Seeërei

Information evening

Period: Friday 26.04. to
31.05.2024

Online survey

We get started the participation and dialogue process during an information evening where the participation process and its formats will be explained in details and any questions answered you may have. Participation in the information evening is not a prerequisite for taking part in the online survey, a walk or a workshop.

If you are interested in taking part in the information evening, please register by 22.04.2024 by email or phone at

nei@diekirch.lu **Tél. 80 87 80 - 1**

Please also indicate the language in which you would like to attend the event:



Our first participation format is an online survey. Its purpose is to give us a picture of the current situation in the town centre. We would like to know how you currently see the town centre and what you particularly like or dislike about it.

Online participation is open from 26/04/2024 to 31/05/2024 and can be accessed via the following link/QR code. It only takes a few minutes to complete.

URL to the survey:
www.surveymonkey.com/r/NeiDikrich



Available in several languages:





Saturday, 11.05.2024, 10:30 to 12:00
 Saturday, 18.05.2024, 10:30 to 12:00
 Meeting point: Place Guillaume

Moderated neighbourhood walks

On Saturday, 11.05.2024 and Saturday, 18.05.2024 we will offer guided walks through the town centre of Diekirch. You will have the opportunity to share your ideas, questions or suggestions for improvement at various themed stops.

The neighbourhood walks are an opportunity to discuss potentials and challenges with politicians, staff from the city administration and the planning team in a relaxed on-site exchange.

Interested in taking part in one of the neighbourhood walks? Please register by 09.05.2024 by email or phone at

nei@diekirch.lu **Tél. 80 87 80 - 1**

Please let us know in which language you would like to communicate during the walk.



We kindly ask that you only register for one of the walks so that as many people as possible can take part.

Tuesday, 04.06.2024
 from 18:30 to 20:30, Al Seeërei
 Tuesday, 11.06.2024
 from 18:30 to 20:30, Al Seeërei
Citizens' workshops

The third component of the participation and dialogue process is the citizens' workshops. During these workshops, you will have the opportunity to share your ideas and wishes for the future design of Diekirch's town centre in small, moderated working groups. Everyone is welcome!

If you are interested in taking part in one of the workshops, please register by 31.05.2024 by email or phone at

nei@diekirch.lu **Tél. 80 87 80 - 1**

Please indicate in which language you would like to communicate during the workshop:



We kindly ask you to register for only one of the workshops so that as many people as possible can take part.



Caros cidadãos,

O centro da nossa cidade é uma parte essencial nas nossas vidas. Passamos aqui muito tempo a trabalhar, a fazer compras, a passear, a conversar com amigos e conhecidos, a tomar uma bebida e a comer qualquer coisa ... e, acima de tudo, a conviver.

Os novos hábitos de compra e de mobilidade, tal como outras mudanças colocam-nos perante novos desafios que exigem uma adaptação.

O sistema de esgotos, a água e a eletricidade em todo o centro da cidade precisam de ser renovados; não podemos evitar isso. Foi por isso que decidimos, em conjunto com a nossa administração e os nossos serviços municipais, modernizar o nosso centro da cidade a longo prazo. Queremos modernizar a nossa cidade antiga, tanto acima como abaixo do solo, e torná-la apta para o futuro.

Juntamente consigo!

Queremos reinventar o nosso coração da cidade e torná-lo num local que

satisfaça as suas necessidades e desejos. Faça parte desta iniciativa e ajude a criar o centro da cidade.

A tua opinião conta!

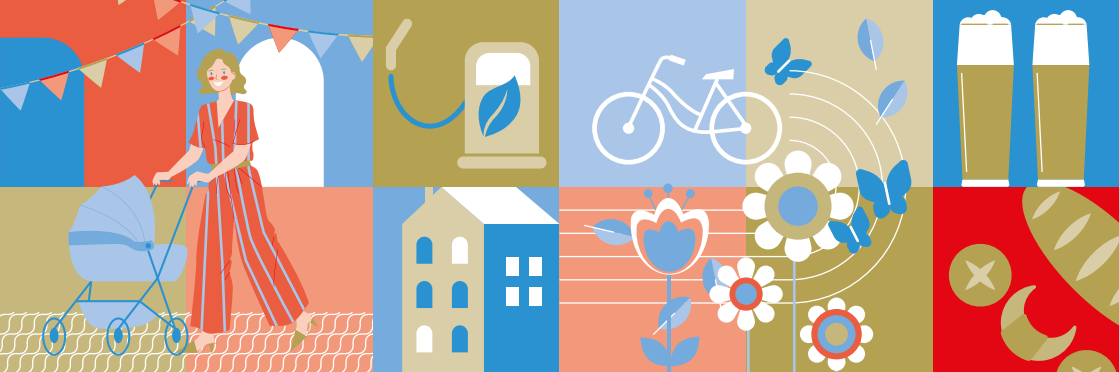
Juntos, estamos a criar uma cidade vibrante e dinâmica em que todos os nossos cidadãos têm uma voz.

Por isso, gostaríamos de o convidar a desempenhar um papel ativo na renovação do centro da nossa cidade. A presente brochura fornece-lhe uma visão geral das diferentes fases do processo de participação e informações sobre como pode participar.

Vamos reinventar o centro da nossa cidade! Juntos!

O colégio de burgomestres e vereadores

Charles Weiler, Burgomestre
José Lopes Gonçalves, Vereador
Paul Bonert, Vereador



Como posso participar?

Durante as próximas semanas, iremos oferecer várias oportunidades e formas de participação nos quais será convidado a partilhar as suas ideias para o futuro do centro da cidade de Diekirch e a ajudar ativamente a criar-lo. A atenção será colocada em todos os temas relacionados com a vida, habitação, deslocações, trabalho e o lazer no centro da cidade de Diekirch.

As formas de participação vão ter lugar em diferentes horários, locais e, em alguns casos, online. Desta forma, pretendemos tornar a participação neste processo acessível ao maior número possível de pessoas.

Nas próximas semanas, iremos propor a participação de diferentes formas:

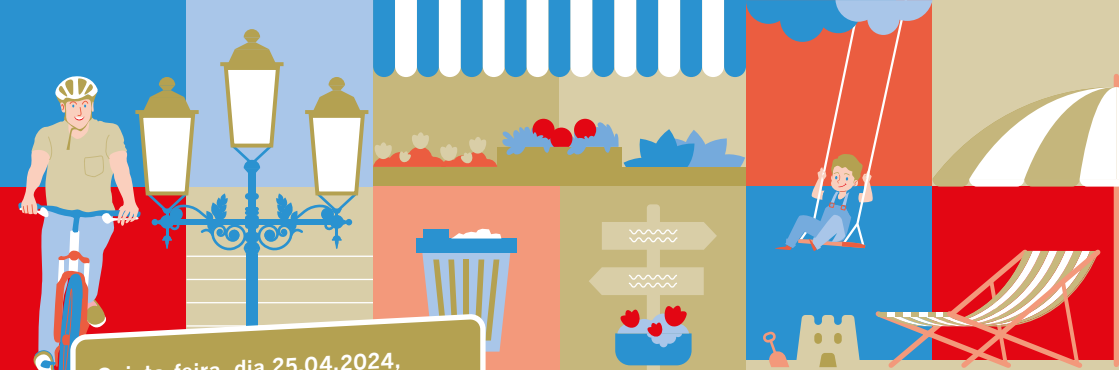
Inquérito 'online'

Passeios guiados pelo centro

Workshops moderados para cidadãos

As formas de participação e diálogo vão ser realizados na quinta-feira à noite, dia 25 de abril de 2024, ao qual serão apresentados em pormenor.

O processo termina com a apresentação dos resultados no final do ano, na qual as conclusões da participação serão apresentadas ao público. Estas constituirão a base para os próximos passos na modernização do centro da cidade.



Quinta-feira, dia 25.04.2024,
às 19h30, Al Seeërei

Sessão informativa sobre a participação dos cidadãos

Período: de sexta-feira,
dia 26.04. a 31.05.2024

Inquérito 'online'

O evento informativo marca o início do processo de participação e de diálogo. Este serve para explicar em pormenor o processo de participação e os seus formatos para responder a eventuais questões.

A participação na sessão de informação não é uma condição prévia para participar no inquérito online, nos passeios guiados ou nos workshops.

Se estiver interessado em participar na noite de informação, pedimos que se inscreva até ao dia 22.04.2024 por e-mail ou telefone:

nei@diekirch.lu **Tél. 80 87 80 - 1**

Por favor, indique a língua em que gostaria de acompanhar este evento:



O nosso primeiro formato de participação é um inquérito online. O objetivo da participação online é dar-nos uma imagem da situação atual do centro da cidade. Gostaríamos de saber o seu ponto de vista atualmente, os pontos positivos e também os pontos negativos.

A participação online está aberta a partir do dia 26.04.2024 até dia inclusive 31.05.2024 e pode ser iniciada através do seguinte link/código QR. Este inquerito demora apenas alguns minutos:

URL do inquérito:
www.surveymonkey.com/r/NeiDikrich



Disponível em várias línguas :





Sábado, dia 11.05.2024,
das 10h30 às 12h00
Sábado, dia 18.05.2024,
das 10h30 às 12h00
Ponto de encontro: Place Guillaume

Passeios guiados pelo centro

Terça-feira, dia 04.06.2024
das 18h30 às 20h30, Al Seeërei
Terça-feira, dia 11.06.2024
das 18h30 às 20h30, Al Seeërei

Workshops para cidadãos

No sábado dia 11.05.2024 e no sábado dia 18.05.2024, oferecemos passeios guiados pelo centro da cidade de Diekirch. Terá a oportunidade de partilhar connosco as suas ideias, questões ou sugestões de melhoria em várias paragens temáticas.

Os passeios pela cidade são uma ótima oportunidade para discutir potenciais desafios com representantes políticos, administração municipal e da equipa de planeamento urbanístico, através da partilha descontraída de informação local.

Se estiver interessado em participar num dos passeios guiados, pedimos que se inscreva até dia 09.05.2024 por e-mail ou telefone:

nei@diekirch.lu **Tél. 80 87 80 - 1**

Por favor, informe-nos em que língua gostaria de comunicar durante o passeio.



Pedimos-lhe que se inscreva apenas num dos passeios para que o maior número possível de pessoas possa participar.

A terceira componente do processo de participação e diálogo são os workshops com os cidadãos. Durante estes workshops terá a oportunidade de partilhar as suas ideias e desejos para a futura conceção do centro da cidade de Diekirch, na elaboração de pequenos grupos de trabalho moderados.

Todos são bem-vindos!

Se estiver interessado em participar num dos workshops, pedimos que se inscreva até dia 31.05.2024 através do nosso e-mail ou telefone:

nei@diekirch.lu **Tél. 80 87 80 - 1**

Por favor, indique a língua em que gostaria de comunicar no workshop :



Pedimos-lhe que se inscreva apenas num dos workshops para que o maior número possível de pessoas possa participar.

